

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 JUIN 1899.

Projet de loi portant augmentation des traitements de la magistrature (1).

I — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 3.

A l'article 3 *in fine*, substituer aux mots « magistrats de ces juridictions », les mots « magistrats énumérés au n° II de l'article premier ».

ART. 6 (de la Commission).

Dans l'article 6, au lieu des mots « les années consacrées », dire « les années de fonctions effectives consacrées ».

ART. 5.

Aan het slot van dit artikel, de woorden : « ... magistraten van die rechtsmachten », door deze woorden vervangen : « ... magistraten in n° II van het eerste artikel vermeld. »

ART. 6 (der Commissie).

In dit artikel, de woorden : « ... hunne jaren dienst, bij die rechtsmacht, ... » vervangen door deze woorden : « ... hunne jaren *werkelijke* dienst, bij die rechtsmacht, ... ».

V. BEGEREM.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DE JAER.

Ajouter au projet de la Commission un article 7 ainsi conçu :

« Les greffiers adjoints de Cours d'appel, entrés dans la carrière antérieurement à la loi du 18 juin 1869 et qui ne sont pas doc-

Aan het ontwerp der Commissie een artikel 7 toevoegen, aldus luidende :

« De adjunct griffiers bij de beroepshoven, die hunne loopbaan begonnen vóór de wet van 18 Juni 1869 en die geen doctor

(1) Projet de loi, n° 264 (session de 1896-1897).

Rapport, n° 65 (session de 1897-1898).

Amendements, n° 198 et 207

teurs en droit, reçoivent un traitement de 6,000 francs, augmenté de 300 francs pour chaque période de cinq ans au delà de vingt-cinq années de service. »

in de rechten zijn, ontvangen eene jaarwedde van zes duizend frank, verhoogd met drie honderd frank voor ieder tijdperk van vijf jaar boven de vijf en twintig jaren dienst. »

C. DE JAER.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. MAGNETTE.

ARTICLE PREMIER (projet de la Commission).

Ajouter à la fin du n° II, après les mots : « *de fonctions effectives dans la magistrature* », la phrase suivante : *aux juges de paix, après chaque période de cinq années d'exercice effectif de la juridiction cantonale.* »

EERSTE ARTIKEL (ontwerp der Commissie).

Aan het slot van n° II, na de woorden : « van vijf jaren ambtsbediening als werkelijk magistraat » dezen volzin bijvoegen : « *aan de vrederechters, na elk tijdperk van vijf jaren werkelijken dienst in de kantonnale rechtsmacht.* »

CH. MAGNETTE.

H. DENIS.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DENIS.

ART. 3.

Pour le cas où l'article 3 serait adopté par la Chambre, le paragraphe suivant y serait ajouté :

Néanmoins, les juges suppléants actuels ne pourront invoquer le bénéfice de cet article que pour autant qu'ils se soient soumis, dans les deux ans qui suivront la promulgation de la présente loi, à une épreuve théorique et pratique dont les conditions seront fixées par un arrêté royal et qu'ils aient subi cette épreuve avec succès.

Elle sera obligatoire pour les candidats à la suppléance.

ART. 3.

Voor het geval dit artikel door de Kamer aangenomen wordt, er deze paragraaf aan toevoegen :

Nochtans kunnen de tegenwoordige plaatsvervangende rechters het in dit artikel geschreven voorrecht slechts invoeren, zoo zij zich, binnen de twee jaar na de bekendmaking dezer wet, onderwerpen aan een theoretisch en praktisch examen, waarvan de voorwaarden bij Koninklijk besluit zullen geregeld worden en zoo zij dit examen met goeden uitslag afleggen.

Het zal verplicht zijn voor hen die het ambt van rechter-plaatsvervanger aanvragen.

H. DENIS.

CH. MAGNETTE.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. LOSLEVER.

Amendement <i>subsidaire</i> à l'article 6 en cas de rejet de mon premier amendement :	Amendement, in bijkomende orde, aan artikel 6 van het ontwerp der commissie, voor het geval mijn eerste amendement verworpen wordt :
« Les magistrats qui ont quitté les fonctions de juge de paix ou de greffier de tribunal de commerce avant le 25 novembre 1889, etc. »	« De magistraten die, vóór 25 november 1889, ophielden het ambt van vrederechter of van griffier der handelsrechtbank waar te nemen. »

A. LOSLEVER.